

Министерство образования и науки Украины
ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ АВТОМОБИЛЬНО-ДОРОЖНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

Факультет подготовки иностранных граждан

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ВУЗАХ

*Материалы Международной научно-методической
интернет-конференции*

24 октября 2013 г.

ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ У ВНЗ

*Матеріали Міжнародної науково-методичної
інтернет-конференції*

24 жовтня 2013 р.

Харьков
ХНАДУ
2013

Проблемы и перспективы подготовки иностранных студентов в вузах: материалы Международной научно-методической интернет-конференции. - Х.: ХНАДУ, 24 октября 2013 г., 2013. - 364 с.

Материалы конференции посвящены актуальным проблемам методики обучения русскому (украинскому) языку как иностранному, профессионально-речевому общению, межкультурной коммуникации; применения в учебном процессе традиционных и инновационных технологий, а также современных методов преподавания гуманитарно-естественных дисциплин на неродном языке.

Матеріали конференції присвячено актуальним проблемам методики навчання російської (української) мови як іноземної, професійно-мовленнєвому спілкуванню, міжкультурної комунікації; застосуванню у навчальному процесі традиційних та інноваційних технологій, а також сучасним методам викладання гуманітарно-природничих дисциплін на нерідній мові.

Адрес: Харьковский национальный
автомобильно-дорожный университет,
61002, г. Харьков, ул. Петровского, 25.
Телефон: (057) 707-36-80.

количественно за счет введения такой величины, которая явилась бы мерой этого свойства или стороны явления.

Обучая студентов языку физических величин, можно создать у них четкое представление о том, что относится к миру природы, а что к способу ее отражения в нашем сознании, к способу его научного описания. Не научив студентов понимать язык науки, нельзя научить их читать книгу природы.

Список использованной литературы

1. Виленкин Н.Я. Функции в природе и технике. – М.: Просвещение, 1985.
2. Гусев В.А. Изучение величин на уроках математики и физики / А.И. Иванов, О.Д. Шебалин. – М.: Просвещение, 1983.
3. Санько Ю.В. Формирование научного стиля мышления. – М.: Просвещение, 1986.

Лапузина Е.Н.

зав.кафедрой естественных наук

Национального технического университета "Харьковский политехнический институт", г. Харьков, Украина

Романов Ю.А.

доцент кафедры гуманитарных наук

Национального технического университета "Харьковский политехнический институт", г. Харьков, Украина

КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ УЧЕБНОГО РУССКО -ТУРКМЕНСКОГО СЛОВАРЯ МАТЕМАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

Проблема словарного обеспечения учебного процесса при обучении студентов-иностранцев долгое время остается в центре внимания специалистов в данной области, методистов, преподавателей-практиков. Следует отметить, что особую значимость словарное обеспечение приобретает в процессе преподавания студентам-иностранцам предметов естественнонаучного цикла, где оперирование терминами при их точной переводной эквивалентности является крайне важным.

Коллективами кафедр факультета международного образования НТУ «ХПИ» за более чем сорокалетний период работы со студентами-иностранцами накоплен значительный опыт по созданию словарного обеспечения учебного процесса иностранного контингента, и, в том числе, в составлении терминологических словарей [1–2]. В то же время, постоянно меняющиеся условия обучения и глобализация образовательного процесса заставляют пересматривать накопленный опыт, вносить коррективы в имеющиеся наработки. В частности, появление в последние годы среди учащихся значительного количества студентов из бывших среднеазиатских республик СССР обуславливает

необходимость создания словарного обеспечения с учетом требований данного контингента.

Целью данной статьи является представление концептуальной модели учебного русско-туркменского словаря математических терминов с иллюстрациями.

Предлагаемый терминологический словарь предназначен для преподавателей математики, работающих с иностранными студентами, а также для студентов-иностранцев из Туркмении, изучающих математику в вузах Украины.

При создании словаря авторы ставили перед собой задачу наиболее полного всестороннего осуществления принципа наглядности. В соответствии с этим математические термины, представленные в словаре, сопровождаются многочисленными примерами, цель которых заключается в том, чтобы как можно конкретнее раскрыть значение данного слова, а также показать его сочетаемость. Ряд терминов снабжен соответствующими иллюстрациями. Задача иллюстраций состоит в том, чтобы связать образ представляемого термина непосредственно с его названием в русском языке.

Словарь включает основной лексический минимум, необходимый для понимания курсов математики среднего и высшего уровня, которые иностранные студенты изучают на подготовительном этапе с целью поступления в высшие учебные заведения, а также на первом и втором курсах вузов. В словаре даны самые необходимые термины, отражающие базовые математические понятия, наиболее частая их сочетаемость, а также некоторые математические определения.

Словарь является попыткой помочь преподавателям и иностранным студентам организовать систематическую работу по закреплению терминологической лексики на русском языке, используемой при изучении курсов математики и высшей математики. Преподаватели могут найти в словаре материал для иллюстрирования значений и употребления слов, которые в первую очередь подлежат активному закреплению. Словарь может быть использован также для контроля усвоения студентами-иностранцами терминов и их сочетаемости как на аудиторных занятиях по математике, так и при самостоятельной работе дома. С этой целью расположенные параллельно иллюстративные примеры (на русском и туркменском языках) студенты поочередно закрывают листом бумаги и проговаривают их переводные эквиваленты.

Принцип построения словаря позволяет применять его как учебное пособие при самых разнообразных приемах работы с научной речью. Так, краткие определения, правила, сопровождающие основные математические термины, могут быть использованы как языковой материал для начальной работы по технике перевода с русского языка на туркменский и наоборот. Преподаватель может использовать текстовое сопровождение не только для демонстрации специфики значения и употребления отдельных математических терминов, но также и для знакомства студентов со специфическими

особенностями синтаксиса современного русского языка. Поскольку математические микро-определения на русском языке, предлагаемые в словаре, можно излагать и в иной форме, преподаватель может организовать работу студентов таким образом, чтобы они давали свои варианты перевода с туркменского языка на русский, что будет способствовать формированию у иностранных студентов необходимых навыков владения научной речью в целом.

В приложении к словарю помещен перевод математических терминов с туркменского языка на русский, который включает основные терминологические единицы, данные в словаре. Назначение этого приложения – помочь студентам при переводе математических терминов с туркменского языка на русский. Данное приложение призвано помочь студентам найти в основном словаре нужный им термин в случае, если они знают его только на родном языке.

Описанные варианты работы со словарем далеко не исчерпывают всех его методических возможностей. Нам представляется, что в своей практической работе преподаватели и студенты, вероятно, смогут найти еще немало новых приемов.

Список использованной литературы

1. Учебный русско-английский словарь математических терминов / [Дубичинский В.В., Романов Ю.А., Данилевич С.Б., Медолазов А.А.]; под. общ. ред. В.В. Дубичинского. – С.Пб.: С-ПБУ, 1996. – 88 с.
2. Лексический минимум по научному стилю речи. Инженерный, медико-биологический, экономический профили: Русско-английский словарь / [Ясницкая И.А., Снегурова Т.А., Романов Ю.А., Романова Е.А.]. – Харьков: НТУ «ХПИ», 2008. – 180 с.

Левандовский Б.И.

*доцент кафедры естественных и гуманитарных дисциплин
Харьковского национального автомобильно-дорожного университета
г. Харьков, Украина*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ФИЗИКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ФПИГ ХНАДУ

Процесс обучения иностранных студентов на русском языке основам курса элементарной физике многогранен и главной целью является овладение естественнонаучной лексикой. Глубокое понимание этой лексики открывает им путь успешного обучения в вузах Украины. Знакомство студентов с курсом физики на подготовительном факультете происходит с помощью вводного курса, который позволяет им освоить базовые понятия и осуществить плановый переход к освоению основного курса физики. Студенты понимают,

Kageyama M., Gnatyuk V.A., Кулик А.П. ФАКТОРЫ, ОБУСЛОВЛИВАЮЩИЕ ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ ВУЗОВ ЯПОНИИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ.....	275
Кулик А.П. О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ ДИАГНОСТИКИ ЗНАНИЙ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН НА ЭТАПЕ ПОСТУПЛЕНИЯ В ВЫСШИЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ	202
Кулик С.С. ФИЗИЧЕСКИЕ ВЕЛИЧИНЫ В СИСТЕМЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	205
Лапузина Е.Н., Романов Ю.А. КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ УЧЕБНОГО РУССКО - ТУРКМЕНСКОГО СЛОВАРЯ МАТЕМАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ	208
Левандовский Б.И. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ФИЗИКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ФПИГ ХНАДУ	210
Лисачук Л.Н., Семянникова Н.Л. СОЧЕТАНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ И СОВРЕМЕННЫХ АКТИВНЫХ МЕТОДОВ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ	213
Литвинова Д.Н. ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНЫМ ДИСЦИПЛИНАМ НА ЭТАПЕ ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ	216
Лукашук Т.І. ДЕЯКІ АСПЕКТИ МАТЕМАТИЧНОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ	218
Никитина Т.Б. ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ	219
Подшивалова К.В., Солонская С.В. АНАЛИЗ МЕТОДОВ ПОДАЧИ НОВОГО МАТЕРИАЛА ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ФАКУЛЬТЕТА	221
Свистунов О.Ю. НАВЧАЛЬНИЙ ЕКСПЕРИМЕНТ ЯК МОТИВАЦІЙНИЙ ФАКТОР ВИВЧЕННЯ НАУКОВОЇ ЛЕКСИКИ СТУДЕНТАМИ-ІНОЗЕМЦЯМИ НА ПІДГОТОВЧОМУ ФАКУЛЬТЕТІ	223
Шмоніна Т.А. СУТНІСТЬ МІЖПРЕДМЕТНОЇ КООРДИНАЦІЇ В ПРОЦЕСІ ПРИРОДНИЧО-НАУКОВОЇ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ В УКРАЇНІ	225
СЕКЦИЯ 3. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕРОДНОГО ЯЗЫКА	229
Авдеева А.С. ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ НЕРОДНОГО ЯЗЫКА	229
Анорус О.О., Сухорукова О.М. РОЛЬ СУБКУЛЬТУРНИХ УГРУПОВАНЬ У ПРОЦЕСІ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ	232
Байбекова Н. Р. ПСИХОЛОГІЧНА ПІДГОТОВКА ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ У ВНЗ	234
Баранова Л.А., Фильцова М.С. НЕФОРМАЛЬНАЯ ТОПОНИМИКА КАК ОДИН ИЗ АСПЕКТОВ ЛИНГВОКРАЕВЕДЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ	237
Бжезински А. СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ КАНАДСКИХ СТУДЕНТОВ	241
Божко Н.М. ПОЛИКУЛЬТУРНОСТЬ, ДВУЯЗЫЧИЕ И ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКУ	243
Бондаренко Л.М. КОМУНІКАТИВНА КОМПЕТЕНЦІЯ ЯК ФАКТОР ФОРМУВАННЯ СУЧАСНОГО ФАХІВЦЯ	247
Валит Е.С. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОНЦЕПТОЛОГИЯ В СТРУКТУРЕ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ	250
Гамолина А.К. О СПЕЦИФИКЕ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ НАЧАЛЬНОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ	252

ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ПІДГОТОВКИ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ У ВНЗ

(матеріали Міжнародної науково-методичної
інтернет-конференції)

(російською мовою)

Відповідальний за випуск *О.Г. Сторчак*

В авторській редакції

Комп'ютерна верстка *НА. Купіної*

Підписано до друку _____ р. Формат 60x84 1/16. Папір офсетний.
Гарнітура Times New Roman Суг. Віддруковано на ризографі
Ум.друк. арк. 21,2,0. Обл.-вид.арк. 25,6.
Зам.№ _____. Тираж ____ прим. Ціна договірна

ВИДАВНИЦТВО

Харківського національного автомобільно-дорожнього університету

**Видавництво ХНАДУ, 61002, Харків-МСП, вул. Петровського, 25. Тел.
/факс: (057)700-38-72; 707-37-03, e-mail: rio@khadi.kharkov.ua**

*Свідоцтво Державного комітету інформаційної політики, телебачення
та радіомовлення України про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції, серія ДК №897 від 17.04.2002 р.*